



Colloque international « La littérature voyageuse du Québec vue par les lecteurs et lectrices des pays parcourus »

Organisé conjointement par le Centre interuniversitaire sur la littérature et la culture québécoises (CRILCQ), le groupe Lessico dei Beni Culturali (LBC) et le Centro interuniversitario di studi quebecchesi (CISQ), avec la participation de l'AIEQ.

Université de Florence, les 30 et 31 mai 2024

Le colloque invite des québécois qui ne sont pas originaires du Québec à analyser des récits québécois se déroulant dans leur propre pays, de manière à examiner et à interpréter la représentation qui en est donnée.

Les écrivains et écrivaines du Québec, en effet, se sont avérés depuis longtemps de grands voyageurs. Au XIXe siècle et au début du XXe, de nombreux écrits (journaux, correspondance, récits, etc.) sont publiés dans le but de faire visiter le monde à un lectorat de plus en plus intéressé par ce qui s'y passe. On décrit alors l'Ailleurs tout en établissant un système de comparaison avec l'Ici. À partir des années 1930, les pays étrangers deviennent le décor de récits de fiction de plus en plus nombreux. La France et les États-Unis demeurent les destinations les plus courantes, mais la littérature du Québec tendra vers une diversification toujours plus grande, si bien qu'on observe un corpus abondant de romans qui entraînent leurs protagonistes en Inde, au Mexique ou en Chine, pour ne mentionner ici que quelques exemples. Cet attrait pour l'Ailleurs est tellement frappant qu'il a commencé à inquiéter des idéologues du « chez soi avant tout », tandis que d'autres y ont vu, au contraire, un signe positif d'ouverture au monde.

Jusqu'à présent peu d'études approfondies ont tenté de circonscrire et de comprendre les divers enjeux reliés au fait d'élaborer un regard québécois sur les autres pays du monde. Une série de questions se posent en effet quant à la manière dont ces ailleurs sont abordés, décrits et symbolisés : quelle est la part des stéréotypes dans ces représentations? Part-on à la découverte de l'autre ou bien de soi à travers l'autre? Dans quelle mesure aussi le regard des voyageurs et voyageuses peut-il amener le lecteur du pays décrit à se reconnaître ou, au contraire, à se percevoir autrement ? Comment s'établit dans les textes ce rapport entre le soi et l'autre? Jusqu'à quel point ce rapport entraîne-t-il une transformation réciproque? Qu'en est-il du jeu des identifications et contre-identifications, de l'attrait et de l'hostilité? Enfin, comment de tels récits favorisent-ils des transferts culturels?

Avec ce colloque, nous souhaitons donc renforcer le réseau des québécois du monde entier autour d'objets littéraires qui témoignent des façons dont les écrits québécois (tant anglophones que francophones) donnent à voir, mobilisent, mettent en récit, etc. les cultures autres. Nous souhaitons ainsi accueillir des points de vue critiques et épistémologiques « de l'intérieur » posés sur ce corpus.

Corpus admissibles

Le seul critère fixe est qu'il doit s'agir de textes québécois (francophones ou anglophones)

Récits, reportages et journaux de voyage
 Fictions de voyage
 Récits exotiques (dont l'action se déroule en tout ou en partie à l'extérieur du Québec)
 Blogues et publications sur le web

Perspectives critiques et thématiques suggérées

Différences entre récit de voyage et fiction de voyage
 Géopoétique
 Dialectique entre l'Ici et l'Ailleurs
 Désir de l'Ailleurs
 Exotisme
 Identité et altérité
 Rapports interculturels et formes de conciliations et d'adaptations qui en résultent
 Stéréotypes et représentations conventionnelles
 Références culturelles (littéraires et/ou artistiques)
 Transferts culturels (appropriation)
 Descriptions (paysages, œuvres d'art, monuments, etc.)
 Problématiques linguistiques
 Études comparatives (entre anglophones et francophones, par exemple)

Langues d'usage

Le colloque se déroulera en français et en anglais.

Soumission des propositions

Nous invitons toute personne intéressée à soumettre une proposition de communication qui sera transmise au comité scientifique pour un processus d'évaluation. La proposition de communication doit être rédigée en français ou en anglais et comporter un titre, un résumé de 250 mots environ. La proposition doit être accompagnée d'une notice biobibliographique (120 mots).

Les propositions devront être acheminées à Dominique Garand (garand.dominique@uqam.ca) au plus tard le **30 septembre 2023**.

Les communications ne devront pas excéder 20 minutes.

À l'issue du colloque, les communications feront l'objet d'une publication sous forme de volume collectif.

N.B. : L'Association internationale des études québécoises (AIEQ) pourra éventuellement offrir une aide financière à ses membres, sous condition d'une recommandation du comité scientifique.

Échéancier

Date limite pour l'envoi des propositions : **30 septembre 2023**

Date limite de notification des réponses, après évaluation : **1^{er} décembre 2023**

Affichage du programme du colloque : **1^{er} mars 2024**

Déroulement du colloque : **30-31 mai 2024**

Envoi du texte de la communication pour la publication : **15 septembre 2024**

Comité organisateur

Dominique Garand (UQAM, CRILCQ)

Lianne Moyes (Université de Montréal, CRILCQ)

Pierre Rajotte (Université de Sherbrooke, CRILCQ)

Annick Farina (Université de Florence, LBC)

Ilaria Natali (Université de Florence, LBC)

Marco Modenesi (Université de Milan, CISQ)

Paola Puccini (Université de Bologne, CISQ)

Comité scientifique

Robert Dion (UQAM, CRILCQ)

Fernando Funari (Université de Florence, CISQ)

Valeria Zotti (Université de Bologne, LBC)

Lorella Sini (Université de Pise, LBC)

Carolina Flinz (Université de Milan, LBC)

Sabrina Ballestracci (Université de Florence, LBC)

Rosa Cetroni (Université de Pise, LBC)

Louis Jolicoeur (Université Laval)